

The Amharic Text of the Three Books of Meqabyan

The Amharic text for the three *Books of Meqabyan* is, essentially, that presented in the “[Amharic Bible 81](#)” Android app, with verse divisions and numbers following [Feqade Selassie's 2005 Iyaric translation](#). Paragraph breaks loosely follow the ‘source’ text but are subject to change, as the text is more thoroughly analysed.

The app – and its text it – is presented anonymously but appears to have been made with the cooperation (and blessing) of the Ethiopic Orthodox Tewahedo Church. Below, we present the text of the app’s ‘about’ page, along with a translation:

በሰው፡ አብ፡ መወልድ፡ መመንፈስ፡ ቅዱስ፡ አቶዴ፡ አምላካ፡ አመን፡ In the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, the one God, Amen.

ይህ፡ መጽሐፍ፡ ቅዱስ፡ በእለፈጥረዋ፡ አቀፍ፡ ስለፍ፡ የእተምኑ፡ አርቶክስ፡ አርቶክስ፡ አርቶክስ፡ ተዋሕድ፡ በተ፡ ከርስተምኑ፡ This Holy Book, prepared in the light of the Holy Scriptures, is the work of the Ethiopian Orthodox Tewahedo Church:

“መጽሐፍ፡ ቅዱስ፡ የበለይና፡ የአዲስ፡ ከዲን፡ መጽሐፍት፡” “The Holy Bible; The Books of the Old and New Testaments.”

በላ፡ 1980፡ ዓ.ም.፡ የተተመችውን፡ መጽሐፍ፡ ቅል፡ በቁል፡ ለቀም፡ መዘግበል፡ ለጠዘዥ፡ 81 መጽሐፍት ተዘጋጀተዋል፡ 15 የቀም፡ መጽሐፍት በ EthioApps Team ተጨምረዋል The Bible was published in 1980 and recorded word for word. Eighty-one books have been prepared so far. Fifteen canonical books have been added by the EthioApps Team.

እግዥአብዕር ደመሰኗን፡ Thank God.

ምስጻ፡- መጽሐፍ፡ ቅዱስ፡ እንዲከሰ፡ ለመተርጉም፡ ስይነ፡ Acknowledgement: Not only for translating the Holy Bible, but also for the Ethiopian Orthodox Tewahedo Church itself.

ፈል፡ የእተምኑ፡ አርቶክስ፡ ተዋሕድ፡ በተ፡ ከርስተምኑ፡ The Holy Bible, which prepares us, is for our brothers and sisters all over the world, in the literal sense.

የሰኞችልን፡ መጽሐፍ፡ ቅዱስ፡ በመለ፡ ዓለም፡ ለማንኛ፡ To the Almighty God, who has risen up and begun, to the one who has begun and completed, to the one who has risen up and begun, to the one who has risen up.

መንድሞች፡ እንተምኑ፡ ተዋሕድ፡ በአገልግሎት፡ አመን፡ What makes this Amharic version different from other Amharic versions?

ቁ፡ በእተምኑ፡ አርቶክስ፡ ተዋሕድ፡ በተ፡ ከርስተምኑ፡ 1: The preparation of the Holy Scriptures of the Ethiopian Orthodox Tewahedo Church;

መጽሐፍ፡ ቅዱስ፡ መወረት፡ መዘጋጀቱ፡

፩፡ አዲስ፡ አጭሩ፡ በግኝነት፡ በግዢድ፡ መዘግበት፡
ቁሳት፡ መመራት፡ ታሪዣ፡ መዘጋጀቱ፡ ነው፡፡

2: The alphabet and spelling were prepared based on the
Ge'ez and Amharic vocabulary.

We would like to thank GOD for stirring up the spirit of all those people who have contributed to provide the Amharic Bible in electronic form to the benefit and strengthening the saints as ministry of love. Amen! Enjoy! Enjoy!